

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Королевства Швеция
о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Швеция, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая создавать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что справедливый и равноправный режим в отношении капиталовложений будет служить этой цели на взаимовыгодной основе,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей, которые инвестор одной Договаривающейся Стороны вкладывает на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и включает, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, соответствующие

имущественные права, а также арендные права;

б) акции, вклады, облигации и другие формы участия в компании или предприятии;

в) права требования по денежным средствам или любым договорным обязательствам, имеющим экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, а также технологию, ноу-хау и деловую репутацию;

д) права на осуществление хозяйственной деятельности, предоставляемые по закону либо договору, включая права на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Термин "капиталовложение" означает также капиталовложение, осуществленное инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны косвенно, при посредстве юридического лица третьего государства.

Изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются, не будет влиять на их квалификацию в качестве капиталовложения.

2. Термин "инвестор" означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

б) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и в частности: суммы от прироста стоимости капитала, прибыль, проценты, дивиденды, лицензионные и иные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Российской Федерации или территорию Королевства Швеция, а также морские районы, такие как исключительная экономическая зона и континентальный шельф, примыкающие к внешним пределам территориального моря соответствующего государства, над которыми оно осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять на своей территории капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Капиталовложения, осуществленные инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, будут пользоваться полной защитой в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством, касающимся въезда и временного пребывания иностранцев, будет разрешать иностранным гражданам, работающим в связи с капиталовложением, осуществленным инвестором другой Договаривающейся Стороны, а также членам их семей въезжать, находиться и покидать ее территорию.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории справедливый и равноправный режим в отношении капиталовложений, осуществленных инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, владению или распоряжению такими капиталовложениями.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который Договаривающаяся Сторона предоставляет капиталовложениям и деятельности в связи с капиталовложениями собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон может предусматривать в своем законодательстве изъятия ограниченного характера из национального режима, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи. Любое новое изъятие не будет применяться в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны до вступления такого изъятия в силу, за исключением случаев, когда изъятие необходимо в целях обеспечения обороны, национальной безопасности, общественного порядка, охраны окружающей среды, защиты нравственности и здоровья населения.

4. Положения пункта 2 настоящей статьи, касающиеся режима наиболее благоприятствуемой нации, не будут толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны льготы или преимущества, вытекающие из:

а) ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

б) соглашений между Российской Федерацией и государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества.

Статья 4

Экспроприация

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет экспроприировать или национализировать капиталовложения, осуществленные инвесторами другой Договаривающейся Стороны, либо предпринимать иные меры, равные по последствиям экспроприации или национализации (именуемые в дальнейшем "экспроприация"), за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется:

- а) в общественных интересах;
- б) на недискриминационной основе;
- в) в установленном законодательством порядке и
- г) с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация будет включать проценты, начисляемые с момента экспроприации до момента выплаты компенсации согласно процентной ставке, действующей на территории Договаривающейся Стороны, которая осуществила экспроприацию.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи будут распространяться также на доходы.

Статья 5

Возмещение ущерба

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны, других вооруженных конфликтов, введения чрезвычайного положения либо иных подобных обстоятельств, последняя Договаривающаяся Сторона будет предоставлять в отношении восстановления имущества, возмещения ущерба, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Статья 6

Перевод платежей в связи с капиталовложениями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет разрешать беспрепятственный перевод платежей в связи с капиталовложениями, осуществленными инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и в частности:

- а) доходов;
- б) сумм от полной или частичной продажи либо ликвидации капиталовложения;
- в) сумм, выплачиваемых в погашение займов;
- г) компенсации, предусмотренной в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения;
- д) неизрасходованной заработной платы и других вознаграждений, причитающихся иностранному персоналу, нанятому за границей в связи с капиталовложением.

2. Перевод платежей будет осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте по рыночному валютному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с действующим валютным регулированием той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

Статья 7 Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган произведет выплату компенсации любому из своих инвесторов на основе гарантии, данной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает передачу первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу всех прав инвестора.

Статья 8 Споры между инвестором и Договаривающейся Стороной

1. Споры между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной в связи с капиталовложением на ее территории будут разрешаться по возможности мирным путем.

2. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента подачи письменного уведомления о споре, он может быть передан по просьбе инвестора в арбитраж *ad hoc*, создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Решение арбитражного суда будет окончательным и обязательным для сторон в споре.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться по возможности мирным путем.

2. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит о нем другую Договаривающуюся Сторону, он будет передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену третейского суда. Затем эти два члена суда выберут гражданина третьего государства, который по взаимному согласию Договаривающихся Сторон будет назначен председателем третейского суда. Члены третейского суда будут назначены в течение двух месяцев, а председатель - в течение четырех месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

4. Если сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не будут соблюдены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит решения большинством голосов. Такие решения будут окончательными и обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также иные расходы Договаривающейся Стороны будут нести в равных долях. Третейский суд может, однако, определить в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов.

По всем иным вопросам суд определит порядок своей работы самостоятельно.

Статья 10

Национальное законодательство и другие международные соглашения

Настоящее Соглашение не будет ограничивать права и преимущества, предоставляемые в отношении капиталовложений инвесторов Договаривающейся Стороны на основе национального законодательства другой Договаривающейся Стороны или других международных соглашений, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны.

Статья 11

Сфера применения Соглашения

1. Положения настоящего Соглашения будут применяться к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1963 года.

2. Положения настоящего Соглашения не будут применяться к вопросам налогообложения, за исключением следующего: статьи 4, 6, 8 и 9 могут применяться к вводимым Договаривающейся Стороной налогам только в тех случаях, когда такие налоги будут аналогичны по своим последствиям экспроприации.

Статья 12
Вступление в силу, срок действия и
прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны письменно уведомят друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего из двух уведомлений.

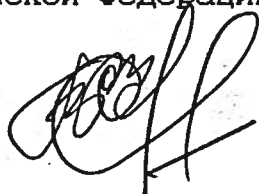
2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение двадцати лет. После этого срока оно будет оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-11 настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих двадцати лет после этой даты.

Совершено в Москве "19" апреля 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, шведском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождений в толковании будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Королевства Швеция

